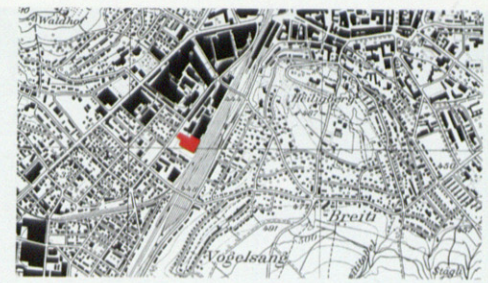


Obra 01_
Halle 180



arquitectos Mäder+Mächler, Maraini Eppler Schoop **colaboradores** Huber Gemperle, AG Axima, IBG, Otti Gubser, Catherine Knapkiewicz **cliente** Sulzer Immobilien AG, Oficina de Finanzas del Cantón de Zurich, Escuela Universitaria de Zurich **emplazamiento** Sulzer Hall 180, Winterthur, Zurich. Suiza **superficie construida** 8.484 m² **año** 2007 **fotografía** Archivo Sulzer, Archivo H.P. Baertschi, Pedro Gadola, Heinrich Helfenstein, Hubert Mäder, Pepe Mallent, Toni Winiger Halle 180_ **architects** Mäder+Mächler, Maraini Eppler Schoop **assistants** Huber Gemperle, AG Axima, IBG, Otti Gubser, Catherine Knapkiewicz **client** Sulzer Immobilien AG, Finance Office of the Canton of Zurich, College of Zurich **location of the building** Sulzer Hall 180, Winterthur. Zurich. Switzerland **total area in square meters** 8.484 m² **completion** 2007 **photography** Archivo Sulzer, Archivo H.P. Baertschi, Pedro Gadola, Heinrich Helfenstein, Hubert Mäder, Pepe Mallent, Toni Winiger.



PLANO DE SITUACIÓN SITE PLAN



En 1991 se iniciaron las obras para la conversión de un antiguo taller de calderería, perteneciente a la empresa Sulzer y situado en el centro histórico de la ciudad de Winterthur, en escuela de arquitectura. La solución, en principio provisional, pues la escuela obtuvo una licencia de uso de cinco años, se ha ido modificando, a medida que se ampliaba ese periodo, con el consecuente inicio de nuevas obras de ampliación, adaptación y renovación. En la primera fase (de Febrero a Octubre de 1991) el objetivo fue evitar en todo lo posible la modificación de la estructura y el armazón de la sala original (para ello las instalaciones se emplazaron a algunos metros de distancia del armazón exterior y así el aislamiento del edificio no resultó necesario) y dejar todas las zonas y las áreas abiertas, sin separaciones estructurales. La conocida como Halle 180, con 120 metros de largo, 25 metros de ancho y 14 metros de altura, incorporó cuatro plataformas de acero que se desprendían de la sección frontal y los muros exteriores, creando una amplia zona de desarrollo en la fachada norte, desde la que se accedía por escaleras y puentes a los pisos superiores. Bajo las plataformas, y emplazados sobre pedestales ligeramente elevados, se situaron la biblioteca y zonas de trabajo. A continuación, y separados por instalaciones en forma de templete, se ubicaron áreas de seminarios y lectura. Se creó, además, un auditorio, en forma de cuña y una última sala, de tres plantas y con una sección frontal de ladrillo, que albergó el taller, instalaciones sanitarias y habitaciones colectivas para los estudiantes. En 1997, con la primera renovación de la licencia (por otros cinco años), se accedió a tres parcelas axiales que permitieron crear un gran espacio de encuentro, además de salas para asignaturas teóricas que podían cerrarse. En estas fechas se crean nuevas áreas de seminarios abiertas (tres en la nueva sección trasera de la sala y una en la frontal), se colocan cristales en la fachada sudeste, que mira a las vías del ferrocarril, y elementos metálicos suspendidos para lograr una protección pasiva y simple ante la luz solar. En 2003, el uso de la Halle 180 se extendió por espacio de 10 años. En este marco se tomó la decisión de renovar la cubierta, creando un tejado invertido y equipándolo con un nuevo sellado y aislamiento térmico. La claraboya que mira hacia el sur

fue equipada con toldos verticales, y se colocaron cuatro puertas levadizas cerca de la carretera interna de acceso, que se abren directamente hacia el campo y sirven para ventilar en verano. Además, la biblioteca de consulta fue ampliada. La sala de reuniones fue acondicionada para un uso permanente y se colocaron ventanas para permitir la iluminación natural y la ventilación de las áreas de trabajo. Por último, se incorporaron dos nuevos edificios: el 189, como cafetería, y el 191 como sala de exposiciones y reuniones y, al no ser ya posible arrendar áreas adicionales, se inició un proceso de compresión hacia el interior que ha continuado a lo largo de los años (un elemento fruto de estos esfuerzos fue el *Aquarium*, un armazón tensionado y elevado –situado entre dos salas de columnas situadas en un lado de la halle 180– con perfiles IPE suspendidos a intervalos regulares y colocados horizontalmente sobre el mismo, bajo el cual hay techos altos y se han montado elementos de vidrio deslizante que definen un espacio abierto o cerrado, según las necesidades). En 2012 los contratos de utilización de la Halle 180 vuelven a expirar y el futuro de la escuela todavía es una incógnita.

In 1991 the works began for the transformation of the old foundry, property of Sulzer Ltd. and located in the historical quarter of the city of Winterthur, into an architecture school. The solution, only provisional to begin with, for the school was only granted a five year usage permit, has been changing along with the extensions of that initial period, with the subsequent start of new extension, adaptation and renovation works. In the first stage (February to October, 1991), the objective was to avoid whenever possible the modification of the structure and the shell of the original room (with that purpose, the premises where set a few metres away from the outer shell, and therefore there was no need for insulating the building) and to leave all zones and areas open, free from structural divisions. The so-called Halle 180, being 120 metres long, 25 metres wide and 14 metres high, included four steel platforms which detached from the front section and the exterior walls, thus creating a wide development area on the north façade, from which access to the upper levels was granted through staircases and bridges. Under the

platforms, and situated on slightly elevated pedestals, the library and working areas were placed. Separated by shrine like premises, seminars and reading areas were allocated next. Furthermore, an auditorium, with the shape of a wedge, and a last room, three storeys high with a brick front section, which housed the workshop, the sanitary fittings and the student dorms, were also contrived. In 1997, coinciding with the first permit renewal (for another five years), three axial plots were accessed which allowed for the creation of a great meeting space, apart from rooms for theory classes that could be closed. In these days, new open seminar spaces were developed (three in the new back section of the room and one in the front), and windows, which look on to the railways, and suspended metal elements that achieve a passive and simple protection from sunlight were placed on the southeast façade. In 2003, the use of Halle 180 was extended for another 10 years. In this frame, the decision to renew the roof was taken, thus installing an inverted roof and fitting it out with a new seal and thermal insulation. The skylight that faces south was equipped with vertical awnings and four lifting doors were placed near the internal access road, which open up straight out on to the countryside and are used to ventilate during the summer. Plus, the reference library was extended. The meeting room was fitted out for a permanent use and windows were installed to allow for natural illumination and the ventilation of work areas. Lastly, two new buildings were incorporated: the 189, as cafeteria, and the 191 as show room and meeting room and, due to the impossibility of renting additional areas, a process of inwards compression started, which has continued throughout the years (an element bored from these efforts was the *Aquarium*, a tensed and elevated frame-placed between two column rooms located to one side of the Halle 180 –with suspended I– beams at regular intervals and placed horizontally over the frame itself, under which there are high ceilings and sliding glass elements have been fixed, thus defining an open or closed space, depending on needs). In 2012 the usage contracts of Halle 180 will expire once again and the future of the school is still a mystery.

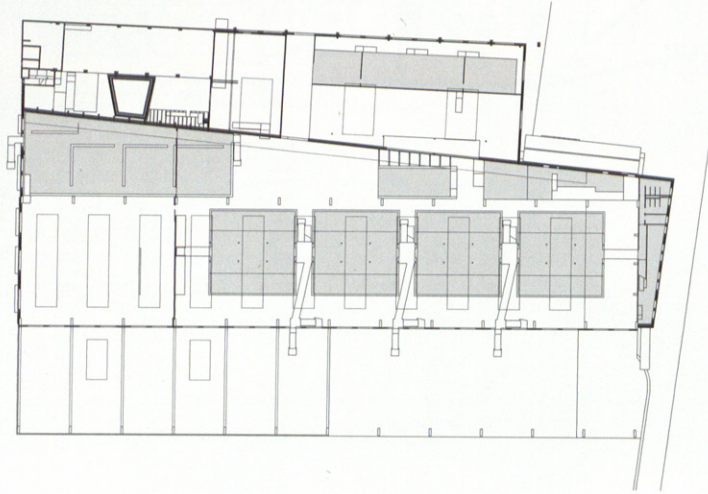


Tratando de evitar la modificación de la estructura de los antiguos talleres se han realizado diferentes plataformas de acero. Las zonas liberadas en la planta baja se han utilizado para la biblioteca, auditorio y zonas de trabajo de la escuela. Se han ido acometiendo reformas parciales, ampliaciones de superficie o anexionos de naves próximas a medida que lo requería el uso del edificio. Aunque los primeros planes de 1991 eran sólo para cinco años, se han autorizado diferentes renovaciones en 1997 y 2003.



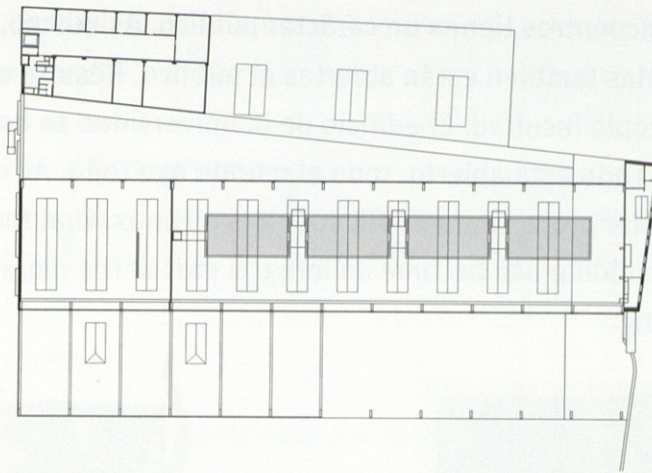
In an attempt to avoid the modification of the structure of the former workshops, different steel platforms have been made. The areas released on the ground floor have been used for the library, auditorium and school work areas. Partial reformatations, area extensions or attachments of nearby buildings have been carried out as the use of the building required so. Although the initial plans of 1991 were only for five years, different renovations were authorised in 1997 and 2003.

En cierta ocasión, Philippe Vassal comentó que, antes de llevar a cabo directamente un programa de edificaciones ajustado partiendo del consejo de un autodenominado *experto*, tal vez resultaría más sencillo construir primero un matadero o una fábrica de cohetes para luego convertir dichas edificaciones en una escuela de arquitectura. Tiene razón y la prueba es la propia sala 180. Philippe Vassal once stated, perhaps it is easier to build a slaughterhouse or a rocket factory first and then to convert it into a school of architecture, rather than to directly implement an adjusted building program from a self-appointed *expert*. He's right and the Hall 180 proves it.

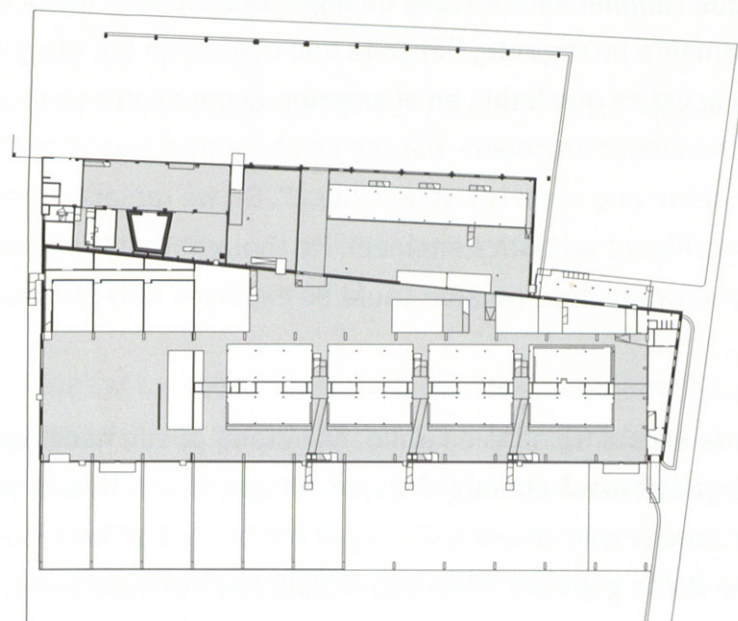


En 1990, durante las primeras visitas a los edificios en el área Sulzer, el director de la empresa industrial pensaba que la producción se había detenido y los edificios tenían que ser demolidos. Nosotros, los profesores de la escuela de arquitectura, nos reunimos junto a los grandes espacios y hablamos de las catedrales del siglo veinte que deben ser conservadas. Trabajar en dichos espacios constituye un gran privilegio. In 1990, during the first inspections of the buildings in the Sulzer areal, the manager of the industrial company thought that production had been discontinued and that the buildings had to be torn down. We professors of the school of architecture swarmed over the great rooms and spoke of the 20th century cathedrals that had to be maintained. It is a privilege to work in such rooms.

Para nosotros es un gran honor, así como una gran responsabilidad, trabajar en locales en los que, por espacio de aproximadamente 75 años, hubo obreros construyendo líneas de presurización, sistemas de calefacción, estaciones de potencia y barcos en unas condiciones de trabajo extremas desde un punto de vista físico. It is a great honor for us, as well as a responsibility, to work in rooms in which for around 75 years, workers built pressure lines, heating systems, power stations and ships under the most extreme physical labor.



El elemento fundamental aquí es la enseñanza. El proyecto se alimenta de contribuciones realizadas por arquitectos de éxito en el sector de los edificios y por asistentes específicos en el área de la investigación y el desarrollo. Conectar ambas culturas constituye un gran reto. La atmósfera abierta que existe en la sala 180 facilita esta conexión. What is central here is the teaching. This is fed with contributions by successful architects in the building sector and by research assistants in the area of research and development. Connecting both of these cultures is a great challenge. The open atmosphere in Hall 180 facilitates this connection.

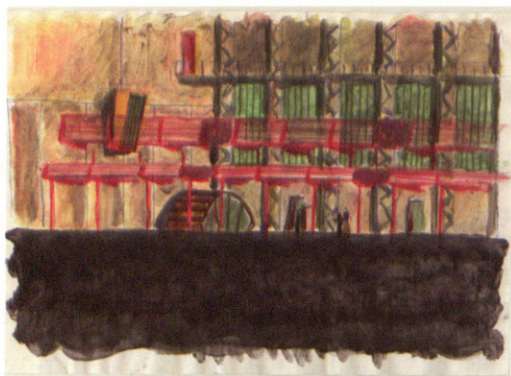


PLANTAS DE ACCESO, PRIMERA Y SEGUNDA ACCESS, FIRST AND SECOND FLOORS

0 5m 15

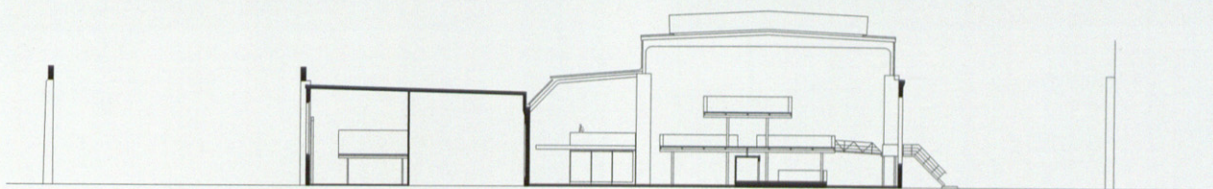


Todas las críticas y los encuentros tienen un carácter público. Asimismo, la totalidad de las muestras de los proyectos semestrales también están abiertas al público. Resulta obvio qué es lo que han logrado los estudiantes y la propia facultad. El edificio de la universidad se ha convertido en parte integral del modelo didáctico. Todo está abierto, todo el mundo oye todo. All critiques and meetings are public; all exhibitions of semester projects are public too. It is obvious what the students and the faculty accomplish. The university building has become an integral part of the didactic model. Everything is open, everyone hears everything.

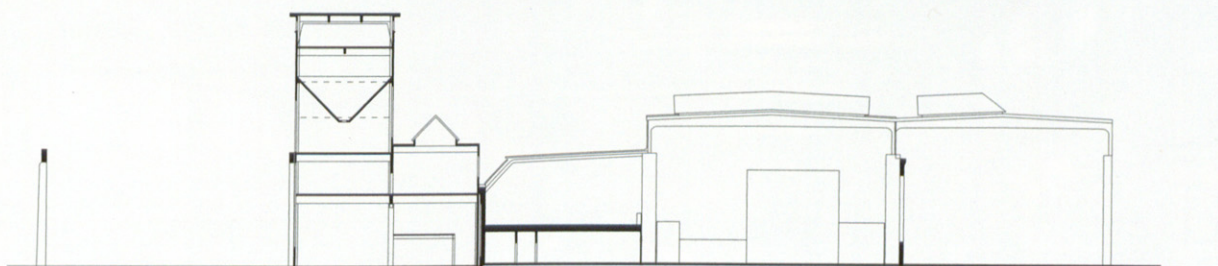


Los ingenieros acústicos nos advirtieron acerca de las complejidades de este proyecto. “Una escuela completa localizada en un solo espacio no resulta factible...”. Así que tuvimos que cambiar varias veces de ingeniero acústico hasta que encontramos uno verdaderamente inteligente. Pensaba que el espacio era tan grande que tendríamos la misma acústica que había en el exterior, como ocurre en una plaza de grandes dimensiones. Acoustics engineers warned us about implementing this project. “An entire school within one room is not feasible...”. So we replaced them a few times until we found an intelligent acoustics engineer. He thought that the room was so big that acoustics as you would have outside could be expected here, like in a large square.

Aunque la temporada escolar finaliza en junio, en verano puede hacer calor. Por el contrario, en invierno la temperatura puede bajar bastante. Así que, simplemente, tienes que dejarte la chaqueta puesta. Siempre se estará mejor que afuera... It can get hot in the summer, although the school year ends in June. In the winter it can get cold. Then you simply have to keep your jacket on. It will never be worse than it is outside.



En el transcurso de las inspecciones realizadas por la gente que nos visita, cabe observar dos patrones de comportamiento: los buenos arquitectos se quedan impresionados por el espacio, mientras que los arquitectos no tan buenos esperan recibir una confirmación por parte de sus compañeros indicándoles que ellos ya han hecho “algo parecido”. During inspections with visitors, two patterns can be seen: good architects are impressed with the room, not so good architects let themselves receive confirmation from their companions that they have also already done “something like that”.



SECCIONES TRANSVERSALES CROSS SECTIONS

0 5m 15

La escuela refleja los cursos propios de la escuela de arquitectura. En el pasado, y debido a las características de los locales y a los modelos didácticos, no se nos tomó en serio. Hoy, más allá de los límites existentes entre las distintas disciplinas, hemos logrado el reconocimiento general. The school reflects the courses at the school of architecture. In the past we weren't taken seriously because of the premises and the didactic models. Nowadays, over and above the boundaries between disciplines, recognition is found.





